



Sagor för barn på svenska

berattelser.se

آواز ساکیماس / Sakimas säng

Skreven av: Ursula Natula

Illustrerad av: Peris Wachuka

Översatt av: Abdul Rahim Ahmad Parwani (Darakht-e Danesh Library) (prs), Helena Englund-Sarkees (sv)

Denna saga kommer från African Storybook (africanstorybook.org) och vidarebefordras av

Sagor för barn på svenska (<https://berattelser.se/>), som erbjuder sagor på många språk som talas i

Sverige.

Detta verk är licensierat under en Creative Commons

[Erkännande 4.0 Internasjonal Lisens.](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.sv)

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.sv>

آواز ساکیماس

Sakimas säng



✎ Ursula Natula

👤 Peris Wachuka

📖 Abdul Rahim Ahmad Parwani (Darakht-e Danesh

Library)

😊 dari / svenska

|| nivå 3

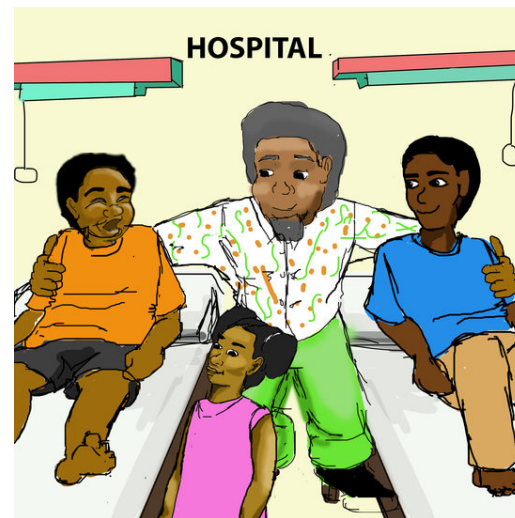




ساکیمبا با والدین و خواهر کوچک چهار ساله اش زنده گی می کرد. آن ها روی زمین کشاورزی یک مرد ثروتمند زنده گی می کردند. کلبه ی پوشالی آن ها در آخر ردیفی از درخت ها قرار داشت.

...

Sakima bodde tillsammans med sina föräldrar och sin fyraåriga syster. De bodde på en rik mans ägor. Deras halmklädda hydda stod i slutet av en rad med träd.



مرد ثروتمند از دیدن دوباره ی فرزندش بسیار خوشحال بود. او به ساکیما به خاطر تسلی دادنش پاداش داد. او پسرش و ساکیما را به شفاخانه برد. پس ساکیما دوباره توانست بینایی اش را به دست آورد.

...

Den rike mannen var så glad över att se sin son igen. Han belönade Sakima för att ha tröstat honom. Han tog med sin son och Sakima till sjukhuset så att Sakima kunde få tillbaka sin syn.

Precis då kom två män bärandes på någon på en bår. De hade hittat den rike mannens son misshandlad och lämnad vid sidan av vägen.

بود، پیدا کرده بودند

در همان لحظه، دو مرد در حالی که یکی را بیکه دیگری در حالی که در جوره بود و کنار افتاده آمدند. آن‌ها پسر مرد ثروتمند را در حالی که از دست داد، ساکتی پسر



När Sakima var tre år gammal blev han sjuk och förlorade sin syn. Sakima var en begåvad pojke.

...

با استعدادی بود

وقتی ساکیما سه ساله بود، بیمار شد و بینایی اش را از دست داد. ساکتی پسر

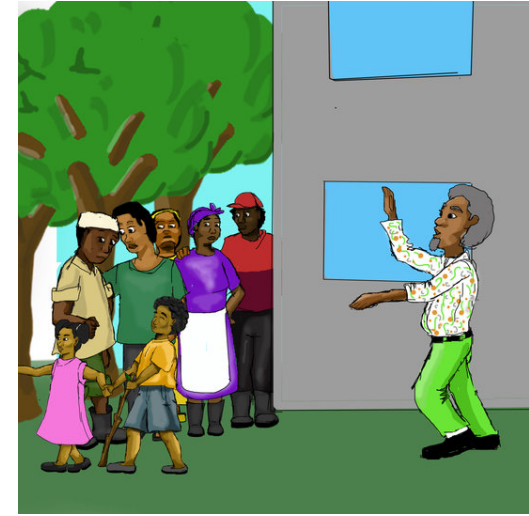




ساکيما کارهای زیادی انجام می داد که دیگر پسرهای شش ساله قادر به انجام آن نبودند. برای مثال، او می توانست با اعضای دهکده بنشیند و در مورد موضوعات مهم با آنها گفتگو کند.

...

Sakima gjorde många saker som andra sexåriga pojkar inte gjorde. Till exempel kunde han sitta med äldre bybor och diskutera viktiga ämnen.



ساکيما آواز خواندنش را تمام کرد و رویش را برگرداند که برود. ولی مرد "ثروتمند با سرعت به طرفش آمد و گفت، "لطفا دوباره آواز بخوان

...

Sakima sjöng färdigt sin sång och vände sig om för att gå. Men den rike mannen sprang ut och sa: "Snälla, sjung igen!"



ساکيما به خواندن آهنگ علاقه داشت. روزی مادرش از او پرسید، "ساکيما تو این ترانه ها را از کجا یاد گرفتی؟"

...

Sakima älskade att sjunga sånger. En dag frågade hans mamma: "Var har du lärt dig dessa sånger, Sakima?"



او زیر یک پنجره ی بزرگ ایستاد و شروع به خواندن آواز مورد علاقه اش کرد. به تدریج، سر مرد ثروتمند از آن پنجره ی بزرگ نمایان شد.

...

Han stod under ett stort fönster och började sjunga sin favoritsång. Sakta började huvudet på den rike mannen synas genom det stora fönstret.

Påföljande dag bad Sakima sin lillasyster att leda honom till den rike mannens hus.

...

ترتیباً هدايت كند
روز بعد، ساكيما از خواهر كوچكيش جواست كه او را به سمت خانه ي مرد



Sakima svarade: "De bara kommer, mamma. Jag hör dem inne i mitt huvud och sedan sjunger jag."

...

ساكيما گفت، "آنها جودنيا في النداها مي آيتند. من آن ها را در سرم مي شنوم
و بعد مي خوانم"

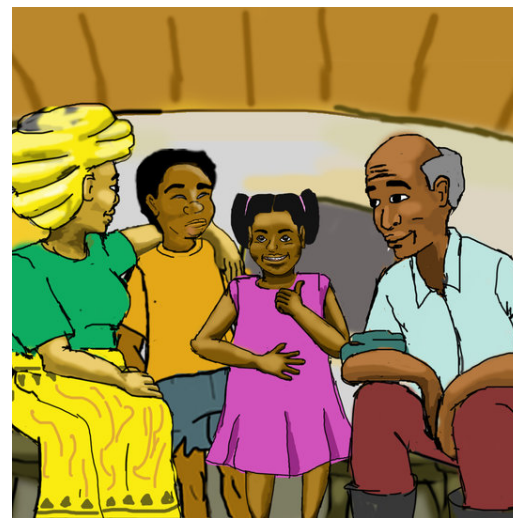




ساکيما علاقه داشت که برای خواهر کوچکش آواز بخواند، مخصوصاً، هر وقت خواهرش احساس گرسنگی می کرد. در حالی که او آهنگ مورد علاقه اش را می خواند، خواهرش به او گوش می داد. او با نوای آرامش بخش آواز سر تکان می داد.

...

Sakima tyckte om att sjunga för sin lillasyster, speciellt om hon kände sig hungrig. Hans syster lyssnade när han sjöng sin favoritsång. Hon gungade med till den lugnande melodin.



اما، ساکيما تسلیم نشد. خواهر کوچکش هم او را حمایت کرد. او گفت، "وقتی که من گرسنه استم، ترانه های ساکيما من را آرام می کند. آن ها مرد ثروتمند را هم آرام می کنند."

...

Men Sakima gav inte upp. Hans lillasyster stöttade honom. Hon sa: "Sakimas sånger tröstar mig när jag är hungrig. De kommer att trösta den rike mannen också."

"Jag kan sjunga för honom. Han kanske blir glad igen", sa Sakima till sina föräldrar. Men hans föräldrar avfärdade honom. "Han är mycket rik. Du är bara en blind pojke. Troor du att din sång kan hjälpa honom?"

...

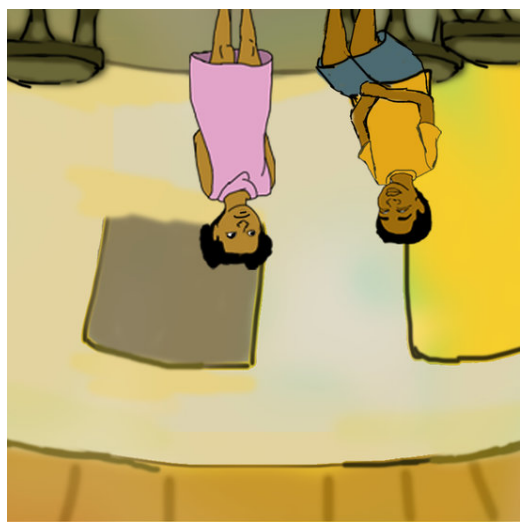
می کند؟
جوابش نه ساد برامه برای او ای بچوانه. او همگی است
ساکیمه نه پدر و مادرش گفت، "من می توانم برای او ای بچوانه
دوباره شاه شود." ولی پدر و مادرش با او مخالفت کردند. او
جوابش نه او همگی است. تو یک پسر نابینا هستی. تو فکر می کنی
آواز جواندن تو به او کمک می کند؟

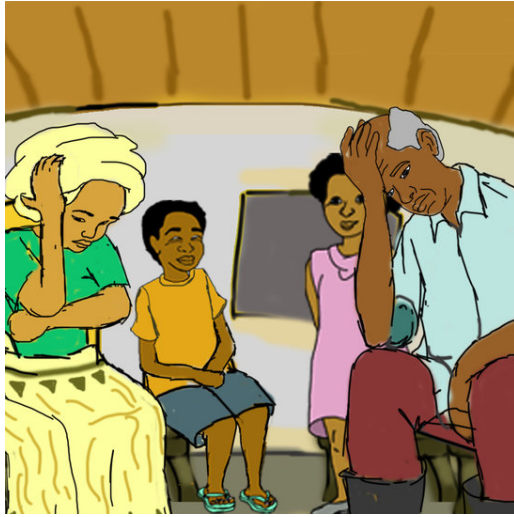


"Kan du sjunga den om och om igen, Sakima?" bad hans system. Sakima gick med på det och sjöng den om och om igen.

...

جواندن برامه برای او ای بچوانه
ساکیمه می توانی دوباره و دوباره دوباره و دوباره دوباره
بخوانی؟ "ساکیمه؟" بچوانه
جواندن برامه برای او ای بچوانه
ساکیمه می توانی دوباره و دوباره دوباره و دوباره دوباره
بخوانی؟ "ساکیمه؟" بچوانه





یک روز، بعد از ظهر وقتی که پدر و مادرش به خانه بازگشتند، خیلی ساکت و آرام بودند. ساکیما فهمید که اتفاقی افتاده است.

...

En kväll när hans föräldrar återvände hem var de väldigt tysta. Sakima visste att det var någonting som var fel.



ساکیما پرسید، "چه اتفاقی افتاده، مادر، پدر؟" ساکیما متوجه شد که پسر مرد ثروتمند گم شده بود. مرد ثروتمند خیلی ناراحت بود و احساس تنهایی می کرد.

...

"Vad är det som är fel, mamma, pappa?" frågade Sakima. Sakima fick höra att den rike mannens son var försvunnen. Mannen var mycket ledsen och ensam.